

۵۸۰۹۱/۲۵۲۴۳

۱۴۰۰/۳/۸



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری‌های امنیتی و انتظامی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان" که به پیشنهاد وزارت کشور در جلسه ۱۴۰۰/۲/۱۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌شود.

حسن روحانی

رئیس جمهور

د. قالیباف

تایید نهی	کنترل ۱۵۸۳۸۵۹۶	تنظیم متن

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت کشور، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۸۰۹۱/۲۵۲۴۳

۱۳۰۳۰۸



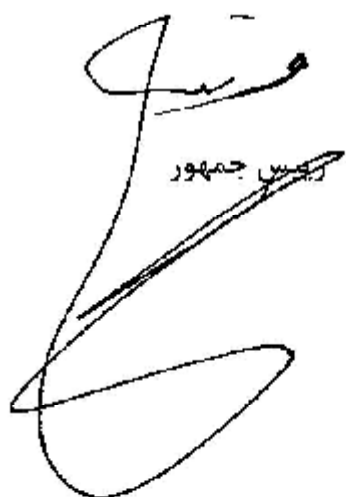
بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

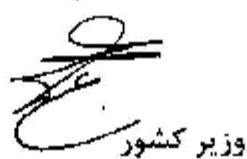
نظر به اهمیت توسعه همکاری‌های دو جانبه و بین‌المللی در زمینه امنیت بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان و ارتقای منافع متقابل در جهت امنیت ملی و رفاه و آسایش دو کشور و لزوم توسعه همکاری‌ها در جهت مبارزه با جرایم سازمان‌یافته و تروریسم، فراطرفری، قاچاق انسان، قاچاق مواد مخدر و مواد روانگردان، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"لایحه موافقتنامه همکاری‌های امنیتی و انتظامی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان"

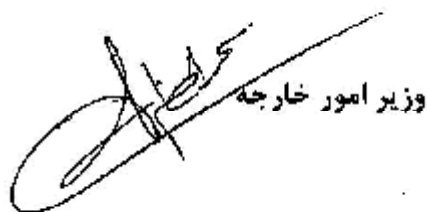
ماده واحده - موافقتنامه همکاری‌های امنیتی و انتظامی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح بیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.



رئیس جمهور



وزیر کشور



وزیر امور خارجه



موافقت نامه همکاری های امنیتی و انتظامی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری قرقیزستان که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند با عنایت به:

- روابط دوستانه موجود میان دو کشور،
- اهمیت توسعه همکاری‌های دو جانبه و بین‌المللی در زمینه امنیت،
- قراردادهای قبلی بین دو کشور از جمله یادداشت تفاهم همکاری مورخ ۷ اردیبهشت ۱۳۷۴ هجری شمسی برابر با ۲۷ آوریل ۱۹۹۵ میلادی.
- ارتقای منافع متقابل در جهت تامین امنیت ملی و رفاه و آسایش دو کشور،
- لزوم توسعه همکاری‌ها در جهت مبارزه با جرائم سازمان یافته و تروریسم، افراط‌گرایی، قاچاق انسان، قاچاق مواد مخدر و مواد روانگردان، به ویژه همکاری متقابل در چارچوب معاهده واحد سازمان ملل متحد مربوط به مواد مخدر مورخ ۱۰ فروردین ۱۳۴۰ (۲۰ مارس ۱۹۶۱) و پروتکل اصلاحی مربوط به آن مورخ ۵ فروردین ۱۳۵۱ (۲۵ مارس ۱۹۷۲)، کنوانسیون سازمان ملل متحد مربوط به مواد روانگردان مورخ ۲ سپتامبر ۱۳۴۹ (۲۱ فوریه ۱۹۷۱) و کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و مواد روانگردان مورخ ۲۹ آذر ۱۳۶۷ (۲۰ دسامبر ۱۹۸۸) و بر مبنای احترام به حاکمیت ملی، تمامیت ارضی، قوانین و مقررات داخلی دو کشور، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و همچنین حمایت از حقوق شهروندان دو کشور و در چارچوب این موافقت‌نامه در زمینه‌های زیر توافق نمودند:

ماده ۱- زمینه‌های همکاری

طرفهای متعاقد در چارچوب صلاحیت خود و قوانین و مقررات داخلی در زمینه‌های زیر همکاری خواهند نمود:

- ۱- پیشگیری و مبارزه با جرائم سازمان یافته فراملی، تروریسم، افراط‌گرایی، تجزیه‌طلبی و سایر جرائم مندرج در این موافقت‌نامه،
- ۲- مقابله با هرگونه فعالیت جنایتکارانه در قلمرو شریک از طرفهای متعاقد که امنیت ملی و یا اتباع یا شهروندان هر یک از طرفهای متعاقد دیگر را تهدید می‌نماید.

- ۳- پیشگیری و مقابله با قاچاق انسان به‌ویژه موارد مربوط به سوء استفاده از زنان و کودکان،
- ۴- همکاری در تعیین سرنوشت افراد ناپدید شده و شناسایی اجساد و احراز هویت قربانیان جرایم ارتكابی توسط اتباع هر یک از کشورها در قلمرو کشور دیگر و تبادل اطلاعات شخصی آنها،
- ۵- مبارزه با عرضه، تولید، انباشت، توزیع، حمل، مبادله و سوء استفاده از مواد مخدر و نیز مواد اویسه و پیش‌ساز شیمیایی مورد استفاده در ساخت مواد مخدر،
- ۶- همکاری و تعامل در زمینه برنامه‌های کاهش تقاضا از جمله، درمان و پیشگیری از آسیب،
- ۷- اتخاذ مواضع مشترک و اقدامات هماهنگ در سطوح منطقه‌ای و بین‌المللی در جهت ریشه‌کنی تولید و منابع مواد مخدر و روانگردان،
- ۸- پیشگیری و مبارزه با قاچاق کالا، اموال و اشیاء فرهنگی و تاریخی و تملک غیر قانونی خودرو و یا سایر وسایل نقلیه،
- ۹- پیشگیری و مقابله با جعل اوراق بهادار دولتی، اسناد مسافرنی و اوراق هویتی، پول، کارت‌های اعتباری و دیگر اسناد با ارزش،
- ۱۰- مبارزه با پولشویی و درآمدهای حاصله از جرم و سایر روش‌های غیرقانونی،
- ۱۱- مبارزه با قاچاق سلاح، مهمات، مواد منفجره، مواد سمی و مواد رادیو اکتیو،
- ۱۲- پیشگیری و مقابله با جرایم رایانه‌ای و سایر جرایمی که با استفاده از وسایل مخابراتی و ارتباطی صورت می‌گیرد،
- ۱۳- همکاری پیرامون تجهیزات و مدیریت مرزی،
- ۱۴- همکاری در تقویت پلیس اینترپل دو کشور،
- ۱۵- همکاری در ارتقاء سطح کیفی فعالیت پلیس،
- ۱۶- فراهم نمودن تسهیلات لازم جهت اتباع طرف‌ها و تضمین امنیت و آسایش در قلمرو طرف دیگر،
- ۱۷- حمایت از حقوق، منافع قانونی و اموال شهروندان و انحصار حقوقی هر یک از کشورها در قلمرو طرف دیگر،
- ۱۸- همکاری در سایر زمینه‌های مورد علاقه متقابل در حوزه تامین امنیت در قلمرو طرف‌های متعاقد.

ماده ۲- روش‌های همکاری

هر یک از طرف‌های متعاقد برای اجرای مفاد ماده (۱) اقدامات زیر را اتخاذ خواهند کرد:

- ۱- شناسایی گروه‌ها و افرادی که در جرایم سازمان یافته فراملی مشارکت دارند و ارائه اطلاعات ضروری در مورد گروه‌ها و مجرمین مذکور به طرف متعاقد دیگر،
- ۲- تبادل اطلاعات در مورد اشکال مختلف جرائم سازمان یافته فراملی و روش‌های جلوگیری از آن‌ها و همچنین درباره تجهیزات و شیوه فعالیت گروه‌های تروریستی که اقدامات آن‌ها برضد منافع طرف‌های متعاقد یا یکی از آنها است،
- ۳- تبادل کارشناس و متخصص در راستای توسعه همکاری‌های دو جانبه برای پیشگیری و کشف جرائم سازمان یافته، اعمال تروریستی، قاچاق مواد مخدر و سایر زمینه‌های مندرج در این موافقت‌نامه،
- ۴- مبادله اطلاعات در مورد قوانین داخلی دو کشور راجع به پیشگیری و مبارزه با جرایم مندرج در این موافقت‌نامه.

- ۵- تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه چگونگی تقویت مدیریت مرز و کنترل تردد از طریق مرزها،
- ۶- تبادل اطلاعات در زمینه انواع مختلف مواد مخدر، پیش‌سازها و مسبرهای مورد استفاده برای جابجایی مواد مخدر،
- ۷- تبادل تجربیات در مورد چگونگی استفاده از روش‌های جدید کشف، بازرسی و ضبط مواد مخدر و داروهای روانگردان و نیز روش‌های آموزش و استفاده از وسایل فنی و سگ‌های مواد یاب در عملیات مبارزه با مواد مخدر،
- ۸- تبادل اطلاعات در زمینه اتباع هریک از طرف‌های متعاقد که در قلمرو طرف دیگر مرتکب جرم شده و از این رو در بازداشت بسر می‌برند. این اطلاعات شامل هویت متهم، نوع اتهام یا جرم ارتكابی، عکس و آثار انگشت متهم و آخرین وضعیت پرونده آنان می‌باشد.
- ۹- مبادله نشریات و نتایج تحقیقات علمی و فنی در زمینه کشف جرایم مندرج در این موافقت‌نامه و روش‌های مقابله با آنها،
- ۱۰- ایجاد همکاری در پیگرد جنایتکاران و نیز افراد تحت تعقیب و فراد مقفودالائثر و افرادی که از اجرای احکام دادگاه‌ها سرپیچی می‌نمایند از طریق مراجع مربوط دو کشور،
- ۱۱- تبادل تجربیات در خصوص شیوه‌ها و فن‌آوری‌های جدید نحوه جمع‌آوری و تکمیل اطلاعات و بانک‌های اطلاعاتی به منظور افزایش سرعت و کیفیت در شناسایی مجرمین،
- ۱۲- ایجاد همکاری متقابل در تامین تجهیزات جرم‌شناسی، آتش‌نشانی، مبارزه با جرائم و کشف حرم و نرم افزارهای مربوط،
- ۱۳- تبادل اطلاعات و تجربیات در خصوص شیوه‌های تامین امنیت شخصیت‌های شاغل در خدمات دولتی و تحت حفاظت دولت و نیز ساختمان‌ها، سازه‌ها و تأسیسات و محوطه‌های وابسته آن که امکانات تحت حفاظت دولت در آنها به صورت موقت یا دائم مستقر می‌باشند،
- ۱۴- تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه کنترل اتباع خارجی و افراد فاقد تابعیت که از مرزهای طرف دیگر تردد نموده و در انجا اقامت غیرمجاز دارند،
- ۱۵- تبادل اطلاعات و تجربیات در رابطه با فناوری‌های پیشگیری و مقابله با جعل اسناد و اوراق بهداشتی،
- ۱۶- مبادله اطلاعات و تجربیات در زمینه سازماندهی، اداره و آموزش نیروهای خود در سایر زمینه‌های مرتبط با این موافقت‌نامه،
- ۱۷- اعزام دانشجویان پلیس و تبادل اساتید در زمینه فنون و شیوه‌های نوین کشف علمی جرایم در هر دو کشور،
- ۱۸- برگزاری دوره‌های آموزشی لازم برای کارشناسان، نیروهای پلیس و مراجع ذیربط دو طرف،
- ۱۹- همکاری در زمینه استرداد مجرمین و انتقال محکومین به حبس بر اساس موافقت‌نامه،
- ۲۰- همکاری در تهیه و اجرای برنامه‌های مشترک مبارزه با جرایم و تامین امنیت عمومی در صورت لزوم و با توافق متقابل،
- ۲۱- همکاری دوجانبه در تامین نیازمندی‌ها، ابزارهای فنی، حمل و نقل، محل اقامت کارشناسان اعزامی در ماموریت به کشور دیگر طبق این موافقت‌نامه،
- ۲۲- فراهم نمودن زمینه‌های همکاری دوجانبه بین مراجع مسئول طرف‌ها در رفع آثار منفی حوادث و بلاهای طبیعی و غیر مثرقبه، آتش‌سوزی‌ها و بیماری‌های واگیر،

۲۳- مشارکت فسران رابط یا نمایندگان کنسولی طرف‌های متعاقد براساس هماهنگی با مراجع صلاحیتدار در زمینه امور حقوق بین الملل به هنگام بازپرسی از اتباع دستگیر شده خود به ضن ارتکاب جرم در قلمرو طرف متعاقد طرف دیگر.

ماده ۳- موارد عدم همکاری

هریک از طرف‌ها حق امتناع از اجرای تمامی یا بخشی از درخواست طرف دیگر را به دلایل زیر دارا می‌باشد:

- ۱- در صورت به مخاطره افتادن حاکمیت و امنیت ملی طرف دیگر،
 - ۲- در صورت به مخاطره افتادن یا مورد تهدید قرار گرفتن نظم و امنیت عمومی و منافع ملی طرف دیگر،
 - ۳- در صورت تعارض با قوانین منی و محلی طرف دیگر،
 - ۴- در صورت هرگونه اختلال در فرایند تحقیق یا محاکمه جاری در قلمرو طرف متعاقد در خواست شونده یا نادیده گرفتن اعتبار تصمیمات قضایی لازم‌الاجرای طرف دیگر،
- طرف درخواست شونده باید دلایل عدم همکاری خود را از طریق مجری دیپلماتیک با مرجع مناسب طبق ماده ۸ این موافقت‌نامه به اطلاع طرف دیگر برساند.

ماده ۴- طبقه‌بندی و بهره‌برداری از اطلاعات و اسناد

اطلاعات و اسناد مبادله شده بین طرف‌های متعاقد در چارچوب این موافقت‌نامه، محرمانه می‌باشد و تنها با در نظر گرفتن شرایط طرف متعاقد درخواست شونده و برای اهداف تعیین شده متقابل مورد استفاده قرار خواهد گرفت. این گونه اسناد و اطلاعات فقط در صورتی که طرف دیگر موافقت رسمی و کتبی طرف متعاقد ارائه کننده را کسب کند در اختیار طرف ثالث قرار خواهد گرفت. در هر صورت از اطلاعات و اسناد دریافت شده به وسیله کشور ثالث، طبق قوانین و مقررات جاری رجوع به آن مورد، حفاظت و مراقبت خواهد شد.

ماده ۵- هزینه‌ها

چنانچه درخواست هر دو طرف جهت برگزاری دوره‌های آموزشی یا خرید هرگونه تجهیزات امنیتی یا سایر درخواست‌ها در برگیرنده هزینه مائی باشد، هزینه‌های مربوط و نحوه پرداخت با توافق متقابل تعیین خواهد شد.

ماده ۶- زبان مورد استفاده در درخواست‌های همکاری

در خواست همکاری در چارچوب این موافقت‌نامه به زبان رسمی طرف درخواست کننده به همراه ترجمه آن به زبان انگلیسی صورت می‌پذیرد.

ماده ۷- کارگروه مشترک

طرف‌های متعاقد موافقت نمودند کارگروهی به ریاست معاون امنیتی و انتظامی وزیر کشور دو طرف تشکیل شود. این کارگروه سالی یکبار یا در صورت لزوم در زمان توافق متقابل طرف‌ها یا به درخواست یکی

از طرف‌ها به‌طور متناوب در هر یک از کشورها تشکیل جلسه خواهد داد. وظایف این کارگروه به قرار زیر خواهد بود:

- پیگیری و نظارت بر حسن اجرای موافقت‌نامه،
 - ارائه راه حل برای کلیه مسائلی که ممکن است در جریان این موافقت‌نامه حادث شود،
 - بررسی هرگونه تغییر یا اصلاح این موافقت‌نامه، که طبق مفاد ماده ۱۱ این موافقت‌نامه لازم‌الاجرا خواهد شد.
- این کارگروه مشترک می‌تواند برای اجرایی شدن مفاد این موافقت‌نامه کارگروه‌های فرعی خود را تشکیل دهد.

ماده ۸- مقامات صلاحیت‌دار و روش‌های ارتباطی

- از سوی جمهوری اسلامی ایران، وزارت کشور
- از سوی جمهوری قرقیزستان، وزارت کشور، وزارت موقعیت‌های اضطراری، کارگروه دولتی امنیت ملی، سازمان دولتی مرزبانی، سازمان دولتی گمرک تحت نظارت دولت جمهوری قرقیزستان، سازمان دولتی مبارزه با جرائم اقتصادی تحت نظارت دولت جمهوری قرقیزستان

هریک از طرف‌های متعاقد مرجع تماس مجازی را جهت ارتباط با طرف دیگر برای تسهیل و تسریع در اجرای این موافقت‌نامه از طریق مجاری دیپلماتیک به صورت کتبی به طرف دیگر معرفی می‌نماید.

ماده ۹- حل و فصل اختلاف

طرف‌های این موافقت‌نامه هرگونه اختلاف در تفسیر و یا اجرای این موافقت‌نامه را با مذاکره و مشاوره از طریق مجاری دیپلماتیک یا کارگروه‌های مشترک موضوع ماده ۷ این موافقت‌نامه حل و فصل خواهند نمود.

ماده ۱۰- ارتباط با سایر موافقت‌نامه‌ها

مفاد این موافقت‌نامه خدشه‌ای به تعهدات ناشی از مفاد سایر موافقت‌نامه‌های دو جانبه، چند جانبه یا بین‌المللی که به امضا و تصویب هر یک از طرف‌های متعاقد این موافقت‌نامه رسیده است، وارد نمی‌نماید.

ماده ۱۱- اصلاح موافقت‌نامه

این موافقت‌نامه با رضایت متقابل و از طریق ارائه یادداشت رسمی به طرف دیگر و پس از بررسی آن در کارگروه مشترک قابل اصلاح خواهد بود. این گونه اصلاحات با رعایت مفاد ماده ۱۲ این موافقت‌نامه به اجرا درخواهد آمد.

ماده ۱۲- اعتبار موافقت‌نامه

این موافقت‌نامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی هر یک از طرف‌ها، از طریق مجاری دیپلماتیک مبنی بر اینکه تمامی اقدامات داخلی و قانونی به انجام رسیده است، لازم‌الاجرا خواهد شد.

این موافقت‌نامه برای مدت نامحدود معتبر می‌باشد. هر یک از طرف‌های متعاقد می‌تواند از طریق اطلاعیه کتبی به طرف متعاقد دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ این موافقت‌نامه را درخواست کند که در این صورت موافقت‌نامه شش ماه پس از دریافت درخواست مزبور توسط طرف دیگر، فسخ خواهد شد. در این مدت سایر درخواست‌های ارائه شده از سوی هر یک از طرف‌های متعاقد در چارچوب این موافقت‌نامه قابل اجرا می‌باشد.

این موافقت‌نامه، مشتمل بر دوازده ماده در شهر بیشکک در ۲۲ شهریور ۱۳۹۸ هجری شمسی برابر با ۱۳ سپتامبر ۲۰۱۹ میلادی در دو نسخه به زبان‌های فارسی، فریقیزی، روسی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری قرقیزستان
سرهنگ کشتار جونوشالیف
وزیر کشور

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران
عبدالرضا رحمانی فضلی
وزیر کشور

دفتر هیئت دولت

**the Agreement on Security & Police Cooperation Between
the Government of the Islamic Republic of Iran & the
Government of the Kyrgyz Republic**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Kyrgyz Republic hereinafter referred to as the "Contracting Parties", having in mind:

- The friendly relations existing between the two countries,
- The importance of developing bilateral and international collaborations in the area of security,
- The previous covenants between the two countries including the Memorandum of Cooperation signed on 27 April 1998 (corresponding to 7 Ordibeheest 1374, Iranian Calendar),
- Promoting mutual interests in line with ensuring the national security, welfare and prosperity of the two countries,
- The necessity to develop collaborations in the area of fighting against organized crime and terrorism, extremism, human trafficking, trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances, in particular, mutual cooperation on the UN Single Convention on Narcotic Drugs (30 March 1954) and its amending Protocol (26 March 1972); UN Convention on Psychotropic Substances (21 February 1971); United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (20 December 1988); and based on respecting national sovereignty, territorial integrity, internal laws and regulations of both countries, non-interference in the internal affairs of each other and also protecting the rights of the citizens of the two countries, have agreed within the framework of this Agreement on the following:

Article 1: Areas of Cooperation

"The Contracting Parties" within their own jurisdiction, internal laws and regulations shall cooperate in the following areas:

1. Preventing and fighting against trans-national organized crime, terrorism, extremism, separatism and other crimes specified in this Agreement;
2. Fighting with any criminal activity in the territory of either "Contracting Party" which jeopardizes national security, nationals or citizens of any of the "Contracting Parties";
3. Preventing and fighting against human trafficking especially in cases related to abuse of women and children;

4. Cooperation on determining the fate of missing persons, determining the identity of dead bodies and victims of crimes committed by nationals of either country in the territory of the other country and exchange of their personal information;
5. Fighting against the supply, production, storage, distribution, transportation, exchange and abuse of narcotic drugs and also drug precursors and precursor chemicals used in the manufacture of narcotic drugs;
6. Cooperation and interaction in demand reduction programs including damage prevention and treatment;
7. Adopting joint positions and coordinated measures at regional and international levels with the aim to eradicate the production and sources of narcotic drugs and psychotropic substances;
8. Preventing and fighting against smuggling of goods, cultural and historical properties and artifacts and against illegal ownership of vehicles and other means of transportation;
9. Preventing and fighting against counterfeiting of state securities, travel documents, identification papers, money, credit cards and other valuable documents;
10. Fighting against money laundering and revenues acquired through crime and other illegal methods;
11. Fighting against smuggling of weapons, ammunitions, explosives, toxic substances and radioactive materials;
12. Preventing and fighting against cybercrimes and other crimes committed by telecommunication and communication tools;
13. Cooperation on border management and equipment;
14. Cooperation on strengthening the Interpol of the two countries;
15. Cooperation on promoting the quality level of police activity;
16. Providing the nationals of the Parties with due facilities, security and peace in the territory of the other Party;
17. Protecting the rights, legal interests and properties of the citizens and legal entities of either country in the territory of the other Party;
18. Cooperation in other areas of mutual interest in the field of security on territories of the Contracting Parties.

Article 2: Methods of Cooperation

Either of the "Contracting Parties" for the purpose of implementing the provisions of Article 1 shall adopt the following measures:

1. Identifying groups and individuals who participate in trans-national organized crimes and sharing necessary information on these groups and criminals with the other "Contracting Party";
2. Exchanging information on different forms of trans-national organized crime, methods to prevent them; also on the equipment and

modus operandi of terrorist groups whose activities are against the interests of both or one of the "Contracting Parties";

3. Exchanging experts and specialists with the aim to develop bilateral collaborations to prevent and detect organized crimes, terrorist acts, trafficking of narcotic drugs and other areas specified in this Agreement;

4. Exchanging information on both countries' internal laws respecting prevention and fighting against the crimes specified in this Agreement;

5. Exchanging information and experience on how to strengthen border management and control passing through the borders;

6. Exchanging information on different types of narcotic drugs, precursors and the routes used for transit of narcotic drugs;

7. Exchanging experience on how to use new methods to detect, inspect and seize narcotic drugs, psychotropic substances and also on training methods and making use of technical tool and sniffing dogs in anti-narcotics operations;

8. Exchanging information on the nationals of either "Contracting Party" who have committed a crime in the territory of the other Party and have accordingly been detained; Such information shall include identity of the accused, type of allegation or crime committed, photo and finger prints of the accused and the last status of their file;

9. Exchanging journals and scientific and technical research findings in the area of detecting crimes specified in this Agreement and methods to counter them;

10. Establishing cooperation on prosecuting criminals and also in the case of wanted persons, missing persons and those persons who refrain from obeying court rulings through relevant bodies in the both countries;

11. Exchanging experience respecting new methods and technologies on how to collect and complete information and data banks in order to enhance the pace and quality of identifying criminals;

12. Establishing mutual cooperation on supplying the equipment for the purposes of criminology, firefighting, fighting against and identifying crime and the relevant software;

13. Exchanging information and experience on methods to ensure the security of persons holding positions in the state service and subject to state protection as well as buildings, constructions, and facilities with adjacent territories in which objects of state protection are located on temporary or permanent bases;

14. Exchanging information and experience on controlling foreign nationals and individuals without nationality who have crossed the borders of the other Party and are illegally residing there;

15. Exchanging information and experience on preventive technologies and confronting forging of documents and securities;

16. Exchanging information and experience on organizing, administering and training their own forces in other areas related to this Agreement;
17. Sending out police cadets and exchanging professors in the field of new techniques and methods of scientific discovery of crimes in both countries;
18. Organizing necessary training courses for experts, police forces and for related apparatuses from both Parties;
19. Cooperating on criminal extradition and transferring criminals sentenced to jail term in accordance with the Agreement;
20. Cooperating on preparing and running joint programs to combat crimes and ensure public security through mutual consent in case of necessity;
21. Cooperating bilaterally on providing the needs, technical means, transportation and accommodation of experts deployed in accordance with this Agreement on a mission to the other country;
22. Preparing the grounds for bilateral cooperation between responsible apparatuses of the Parties in removing the negative impacts of natural and unexpected events and disasters, conflagrations and epidemics.
23. Participation of contact officers or representatives of consular office of the Contracting Parties, based on confirmation with competent agencies in the field of international legal affairs, in the interviews of their captured citizens suspected of committing a crime on the territory of the other Contracting Party.

Article 3: Cases of Non-cooperation

Each Party is entitled to abstain from implementing all or part of the request of the other Party for the following reasons:

1. In case the sovereignty and national security of the other Party is endangered;
2. In case the public order and security and national interest of the other Party are endangered or threatened;
3. In case, it is inconsistent with the local and national rules of the other Party;
4. In case of any disruption in the investigation process or the ongoing trial in the territory of the requested "Contracting Party" or any disregard for the validity of binding judicial decisions of the other Party;

the requested Party shall keep the other Party informed about the reason for its non-cooperation through diplomatic channels or the contact point in accordance with article 8 of this Agreement.

Article 4: Classification and Utilization of Information and Documents

The information and documents exchanged between the Contracting Parties in this Agreement are confidential and shall be used only after considering the conditions of the requested Contracting Party and for mutually determined purposes. Such information and documents shall be given to a third party only after acquiring the agreement of the other Party in official and written form by the offering "Contracting Party". In any event, the information and documents received by a third country shall be protected and secured in accordance with the current rules and regulations revolving that case.

Article 5: Expenditures

In case of the request of both parties to hold training courses or purchase security equipment or any other request that bears financial costs, the related costs and payment methods shall be determined through mutual consent.

Article 6: Language used in Requests for Cooperation

The request for cooperation within the framework of this Agreement shall be made at the official language of the requesting party along with its English translation.

Article 7: Joint Working Group

The "Contracting Parties" agreed on establishing a working group chaired by the Deputy Interior Ministers for Security & Police Affairs of both Parties. This working group shall convene a meeting either annually or, if necessary, at a time mutually agreed on by both Parties or alternately at the request of either Party in either country. The functions of this working group shall be as follows:

Following and monitoring the appropriate implementation of the Agreement;

Providing a solution for all the problems that may arise in implementing this Agreement;

Examining any change or amendment to this Agreement that shall according to the provisions of Article 11 of this Agreement be binding.

This joint working group can establish its own subcommittees in order to implement the provisions of this Agreement.

Article 8: Competent Authorities and Communication Methods
On behalf of the Islamic Republic of Iran - the Ministry of Interior.

On behalf of the Kyrgyz Republic - the Ministry of Interior, Ministry of Emergency Situations, State Committee on National Security, State Border Service, State Customs Service under the Government of the Kyrgyz Republic, State Service Against Economic Crimes under the Government of the Kyrgyz Republic.

Both "Contracting Parties" shall introduce an authorized contact point, in written form through diplomatic channels, to the other Party to keep in touch with the other Party to facilitate and expedite the implementation of this Agreement.

Article 9: Dispute Settlement

Parties to this Agreement shall settle any dispute arising out of the interpretation and/or implementation of this Agreement by consultation and negotiation through diplomatic channels or joint working groups mentioned in Article 7 of this Agreement.

Article 10: Consistency with Other Agreements

The provisions of this Agreement shall be without prejudice to the commitments arising from the provisions of any other bilateral, multilateral or international agreements signed and ratified by either Contracting Party to this agreement.

Article 11: Amendment of the Agreement

This Agreement shall be amendable by mutual consent through sending an official notification to the other Party and after its examination in the joint working group. Such amendments shall take effect after observing the provisions of article 12 of this Agreement.

Article 12: Validity of the Agreement

This Agreement shall enter into force after receiving the last Written notification of either Party through diplomatic channels indicating that all domestic and legal measures have been taken.

This Agreement shall remain in force for an unlimited period of time. Each "Contracting Party" may request to annul this Agreement by a written notification to the other "Contracting Party" through diplomatic channels which in this case the Agreement shall terminate 6 months after the other Party has received this request. Other requests made by either "Contracting Party" in the meantime shall be implementable within the framework of this Agreement.


دفتر هیئت دولت

this Agreement includes 12 Articles. Done at Bishkek city on 13 September 2019 Corresponding to 22 Shahrivar 1398 in duplicates in Persian, Kyrgyz, Russian and English languages, all texts are equally authentic. In case of any divergence in interpretation, The English text shall prevail.

On behalf of the Government of
the Islamic Republic of Iran
Abdol-Reza Rahmanifard
The Minister of Interior



On behalf of the Government of
the Kyrgyz Republic
Colonel Keshker Jambalbayev
The Minister of Interior



دفتر هیئت دولت